

LA SESTA PARTE DELLA TERRA

TITOLI DI TESTA

- 1) La sesta parte della terra.
- 2) Prima edizione. "Da confine a confine"
- 3) Produzione Sovkino.
- 4) Autore-regista Dziga Vertov.
- 5) Assistente alla regia E.Svilova.
- 6) Operatore principale M.Kaufman. Operatori: Beljakov, Benderskij, Zotov, Konstantinov, Lemsert, Strukov.
- 7) Nel paese del capitale
- 8) vedo
- 9) le catene d'oro del capitale
- 10) il foxtrot
- 11) le macchine
- 12) e voi
- 13) vedo voi
- 14) e voi
- 15) e voi
- 16) e voi
- 17) vi vedo
- 18) al servizio del capitale
- 19) ancora macchine
- 20) ancora
- 21) e ancora.
- 22) Ma per l'operaio tuttavia...
- 23) tuttavia...
- 24) è dura la vita.
- 25) Vedo
- 26) le colonie di rieducazione
- 27) il capitale
- 28) le colonie
- 29) gli schiavi
- 30) il capitale
- 31) gli schiavi.
- 32) Dai popoli negri
- 33) per divertire loro
- 34) "i ragazzi di cioccolata".
- 35) Il capitale
- 36) i giocattoli

- 37) i cannoni
 38) l'odio
 39) l'odio
 40) i fremiti.
 41) Sull'orlo della propria rovina storica
 42) si diverte
 43) il capitale.

RULLO 2

- 44) Voi che bagnate le pecore nella risacca del mare
 45) e voi che bagnate le pecore nei torrenti
 46) voi
 47) nei villaggi del Daghestan
 48) voi
 49) nella Tigà silenziosa
 50) tu
 51) per non perderti
 52) tu
 53) nella Tundra
 54) sul fiume Peciora
 55) sull'Oceano
 56) voi
 57) che in Ottobre avete rovesciato il potere del capitale
 58) che avete aperto il cammino verso una nuova vita
 59) prima dei popoli oppressi
 60) voi
 61) tartari
 62) voi
 63) buriati
 64) usbeki
 65) calmucchi
 66) chakassi
 67) montanari del Caucaso
 68) voi comi della regione del Comi
 69) e voi del lontano villaggio
 70) voi
 71) sulle slitte in corsa
 72) e voi
 73) alla festa delle pelli
 74) voi
 75) al suono delle sirene delle navi a vapore
 76) al suono di cembali e zampogne
 77) tu che mangi l'uva
 78) tu che mangi il riso
 79) voi che mangiate carne cruda di cervo
 80) tu che succhi il seno materno
 81) e tu alacre centenario
 82) o madre che giochi col tuo bambino



- 83) bambino che giochi con la volpe catturata
- 84) Tu che stacchi le renne
- 85) e tu che lavi con i piedi
- 86) e voi che state seduti in questa sala da proiezione
- 87) voi che state
- 88) fino al ginocchio nel grano
- 89) fino al ginocchio nell'acqua
- 90) voi che filate il lino durante le veglie
- 91) voi che filate la lana sulle montagne
- 92) VOI
- 93) TUTTI
- 94) PADRONI
- 95- 96) DELLA TERRA SOVIETICA
- 97) NELLE VOSTRE MANI
- 98) LA SESTA
- 99) PARTE
- 100) DELLA TERRA

RULLO 3

- 101) Dal Cremlino
- 102) fino alla capitale della Cina
- 103) dalla sfera di Matockina
- 104) fino a Bucharà
- 105) da Novorossijsk
- 106) fino a Leningrado
- 107) dal faro del circolo polare
- 108) alle montagne del Caucaso
- 109) dal falco nelle mani del kirghiso
- 110) al corimbo sulle rocce dell'Oceano ghiacciato
- 111) alle nordiche civette
- 112) ai gabbiani del Mar Nero
- 113) Tutti
- 114) nelle vostre
- 115) mani
- 116) vostri
- 117) vostri
- 118) bufali
- 119) le capre dell'Ulu-Uzen
- 120-) i cammelli della steppa kirghisa
- 121) le renne
- 122) gli scoiattoli
- 123) la volpe nella tagliola
- 124) la martora
- 125) il feroce orso
- 126) l'ermellino cui si dà la caccia
- 127) l'astrakan
- 128) Tutto
- 129) vostro
- 130) le vostre fabbriche

- 131) le vostre officine
- 132) il vostro petrolio
- 133) il vostro cotone
- 134) e le greggi
- 135) la lana
- 136) la lana
- 137) la ~~lana~~ lana
- 138) il vostro formaggio
- 139) il pesce
- 140) il vostro lino
- 141) il vostro tabacco
- 142) e la vostra enorme ricchezza
- 143) vostra.

RULLO 4

- 144) Su tutte le strade della terra sovietica viaggiano le merci di esportazione
- 145) per le strade di campagna
- 146) per i sentieri di montagna
- 147) con carovane di cammelli
- 148) e là
- 149) dove stridono i carri trainati dai bufali
- 150) là dove i nomadi guidano le proprie mandrie
- 151) là
- 152) dove le mandrie attraversano i fiumi
- 153) là dove imballano la frutta nelle casse
- 154) e là
- 155) dove il vogul scioglie il nodo con i denti
- 156) là dove c'è il lino per l'esportazione
- 157) nel porto
(SCRITTA: commercio statale)
- 158) Cisterne e serbatoi di olio di girasole
(SCRITTA: commercio statale)
- 159) dove si imballa il caviale
(SCRITTA: commercio statale)
- 160) vacche
- 161) cemento
- 162) dove il grano...
- 163) con un nastro trasportatore viene caricato
- 164) su navi straniere
- 165) e là
- 166) dove non esistono strade
- 167) dove a distanza di centinaia di verste
- 168) è possibile non incontrare neppure un uomo
- 169) nella ~~cruda~~ morsa del gelo
- 170) sui cumuli di neve delle lande sconfinite
- 171) il commercio statale raggiunge il punto più vivino
- 172) per consegnare il suo carico...
- 173) per l'esportazione nei paesi capitalistici

XXIX

RULLO 5

- 174) Lontano
 175) oltre il circolo polare
 176) dove per metà dell'anno non penetra il sole
 177) e per metà dell'anno dura la notte
 178) i samoedy siedono immobili
 179) guardano intensamente l'oceano
 180) Ogni anno, da loro, nella Nuova Zemlja, arrivano le navi del commercio statale
 181) con i cani
 182) la farina
 183) col legno
 184) con i manufatti.
 185) I samoedy vanno a far visita ai marinai
 186) ascoltano sul grammofono "Lenin in persona":
 187) Dopo 24 ore la nave riparte
 188) porta via le pelli di animali da pelliccia
 189) ... ed ecco queste pelli alla fiera di Lipsia...
 190) ... ed ecco nei paesi capitalistici...
 191) le pelli ottenute dai tungusi, dagli ostjaki, dai samoedy vengono scambiate con macchine per i paesi sovietici
 192) con macchine produttrici di macchine.
 193) Così nel paese della dittatura del proletariato
 194) anche le popolazioni che vivono ancora in modo patriarcale
 195) dopo la fioritura del commercio statale
 196) per quanto vivano distanti
 197) edificano il socialismo.
 198) Insieme ai piccoli proprietari ed ai contadini poveri consegnano il loro grano alla cooperativa
 (SCRITTA; "L'aratore")
 199) insieme ai contadini ricevono dalle cooperative un trattore
 200) per la lavorazione collettiva della terra
 201) insieme agli operai nella officina socialista
 202) insieme alle operaie nella fabbrica socialista.

RULLO 6

- 203) (Ti vedo) Mar Nero
 204) e te mare stupefacente sulle sponde del Baltico
 205) le barche incagliate nel ghiaccio.
 206) Qualcuno se ne va verso lo sconosciuto orizzonte ghiacciato.
 207) Qua e là si ara ancora la terra col bastone
 208) qua e là ci sono ancora donne col viso coperto da un velo
 209) qualcuno ancora sgrana il rosario
 210) In alcuni luoghi ci si abbandona alla frenesia
 211) In alcuni luoghi lo sciamano fa pratiche magiche
 212) ci sono ancora luoghi dove
 213) si celebra la cerimonia di fecondità della donna

- 214) Ci sono ancora luoghi dove
 215) si sacrifica al dio Menkva.
 216) Il vecchio se ne va lentamente
 217) come te che ti allontani verso la lontananza ghiacciata.
 218) Ancora si crede nell'aiuto di Maometto
 219) si crede ancora nell'aiuto di Cristo
 220) nell'aiuto di Budda
 221) oppure come i Tungusi...
 222) Ti vedo
 223) Mar Nero
 224) e te mare stupefacente sulle sponde del Baltico
 225) le barche incagliate nel ghiaccio
 226) e tu
 227) nave rompighiaccio "Lenin"
 228) che spezzi il ghiaccio col petto
 229) Apriamo il cammino...
 230) alle nostre navi
 231) per scambiare il nostro grano...
 232) scambiare le nostre pellicce
 233) con macchine che ci sono indispensabili.

RULLO 7

- 234) Con macchine produttrici di macchine
 235) perchè si sviluppi ancora più in fretta
 236) la nostra proprietà
 237) la costruzione
 238) di macchine.
 239) Vi vedo
 240) la donna rinuncia al velo
 241) un'altra donna introduce il lavoro tra le donne orientali.
 242) il samoed-komsomol legge il giornale "Severjanin" (Il siberiano)
 243) buriati e mongoli leggono la "Pravda buriato-mongola"
 (TITOLO: anniversario della rivoluzione di ottobre)
 244) i bambini mongoli entrano a far parte del distaccamento dei pionieri
 245) I laboratori del polo vengono in aiuto agli allevatori di renne
 (scritta: "laboratorio polare")
 246) i canali d'irrigazione in aiuto
 247) alle aride steppe
 248) l'illuminazione elettrica viene in aiuto all'izbà contadina
 (SCRITTA: biblioteca Ostrovskij. Izba di lettura)
 249) e l'informazione radiofonica
 250) Strutture d'acciaio
 251) Costruzione di dighe
 252) Officine
 253) ancora officine.
 254) Vedo
 255) Stalin
 256) Vogliamo produrre da soli

- 257) non soltanto tela
- 258) ma anche macchine necessarie per la produzione della tela.
- 259) Vogliamo produrre da soli
- 260) non soltanto trattori
- 261) ma anche macchine che producano trattori.
- 262) Nel nostro paese
- 263) l'intera
- 264) socialista società
- 266) Diventeremo il punto di riferimento
- 267) per gli operai occidentali
- 268) Il punto di riferimento
- 269) per i popoli orientali
- 270) che già stanno lottando
- 271) contro il giogo del capitale
- 272) Paesi oppressi
- 273) gradualmente si stanno distaccando dal capitalismo mondiale
- 274) confluiranno nell'alveo di una unica economia socialista
- 275) NELL'ALVEO
- 276) DI UNA UNICA
- 277) SOCIALISTA
- 278) ECONOMIA.

FINE